**Resume**

**PERSONAL INFORMATION**

**E-mail address:** [**ngaberdy04@gmail.com**](mailto:ngaberdy04@gmail.com)

**Contact: Skype:** **live:.cid.d33a2feef5c91531**

**Phone number: +1 514 9073175 Montréal - Canada**

**NAME:** **BERNADETTE NGA NGONO**

**Professional links:**

http://www[.translatorcafe.com](http://www.ngangono.translatorcafe.com)/cafe/member452224.htm

<http://www.proz.com/profile/3330556>

<https://www.translationdirectory.com/translators/english_french/bernadette_nga_ngono.php>

<https://www.linkedin.com/in/bernadette-nga-ngono-549374222>

**Date of birth:** 03/01/1994

**Nationality:** **CAMEROON** / BILINGUAL COUNTRY **FRENCH & ENGLISH**   
**Native languages: FRENCH & ENGLISH Marital status:** Married

**I live in CANADA and join my family in CAMEROON regularly.**

**LANGUAGE PAIRS :**

**° From GERMAN to French**

**° From ENGLISH (ENG, USA) to FRENCH (FRANCE, CANADA)**

**° From FRENCH (FRANCE, CANADA) >> ENGLISH (ENG, USA)**

**° From SPANISH >> FRENCH**

**SOME RATES**

**Translation: 0.02 USD / word**

**Proofreading: 0.012 USD / Word**

**Transcription FRENCH to FRENCH: 0.9 USD / min**

**FRENCH Writing: 100 USD / Article**

**Audio / Video translation FRENCH to ENGLISH: 2 USD / min**

**° I translate 7000 words per day.**

**° I proofread 8000 words per day.**

**° I transcribe 2 hours per day.**

**I work from Monday to Saturday**

My preferred payment method is **paypal .**

**EDUCATION**

* **Baccalaureate C ( Bilingual scientific baccalaureate ) FRENCH and ENGLISH : Leclerc High School – 2010**
* **High school teacher diploma ( Bilingual diploma ) ENGLISH and FRENCH : ENS - 2014**
* **Bachelor of Science in Chemistry ( Bilingual Degree ) ENGLISH and FRENCH : University of Yaoundé 1 - 2018**
* **Degree in Marketing - Finance (Bilingual Degree) FRENCH and ENGLISH : Siantou university / University of Yaoundé 2 – 2019**
* **Master of Arts in Translation** ( **FRENCH - ENGLISH – GERMAN-SPANISH ) : ISTI / Buéa University – 2021**

**SKILLS**

* **Services**

**Translation / Editing / Transcreation / Proofreading / Subtitling / MTPE - HT / subtitling translation / Copywriting / Dubbing / Transcription / French writing / Cinematographic adaptation / copytyping / Data entry / Rewiew / Voice – Over / Teaching**

* **Area of expertise**

**Food, drinks / Mechanical / Automotive / Mathematics / Banking and finance / Chemistry / Security /Automobile / Marketing / Sport and Gaming / Energy / Medical / Legal / E-learning / Agriculture / Sport / Literature and comic translation / Technical / IT and websites / Pharmaceutical / Crypto currencies / Industry / Fleet/ Tourism/ Construction / History /Research / Education**

**PROFESSIONAL EXPERIENCE**

* **Translator / Prooreader / Teacher with MINESEC since Jan 2015**

I translate some unit converter pages and mathematics pages it was about **21.696 words**. But also pedagogical program of the current year, it was over **98.700** **words** from **FRENCH** to **ENGLISH;** from **ENGLISH** to **FRENCH.**

* **Translator / Rewiewer with MINFI of Cameroon**  
  **Jun 2017 – Jun 2018 Trainee translator**

I translate / edit financial documents, tax and insurance documents, public marketing documents, business process documents. It was over **100.000 words** translated from **ENGLISH** to **FRENCH;** from **FRENCH** to **ENGLISH.**

I review documents relating to rural development strategies in **FRENCH 128 pages** , programme for financing activities in the informal sector - **18500 words.**

I edit documents on the regulation of the working methods of trainees in regional delegations - **15.878 words,** etc...

* **Translator with *College la Paix* Yaoundé - Cameroon**  
  **Sept 2018 – Sept 2019**

I translate from **ENGLISH** to **FRENCH** administrative documents.

* **SPANISH language teacher in *Ndjod College* ; Ju 2019 – Au 2019**

My job was to teach the **SPANISH** language; **GERMAN** language to the students, and for this we needed a good command of the conjugation of grammar and **SPANISH** vocabulary. Part time we also gave **ENGLISH & FRENCH** lessons to private individuals etc.

* **Translator and project manager with QTRANS language solutions Feb 2018- Feb 2020**

2 years of technical translation (**ENGLISH** to **FRENCH)** factory and mechanical translation, construction translation, automobiles & sport translation, banking & accounting projects translation and others …

* **Freelance Translator/ Copywriter / French writing ENGLISH-FRENSH-ENGLISH / From SPANISH to FRENCH; / From GERMAN to French Canada with ELITE ASIA Aug 2019 – Aug 2021**

I translate / copywrite books, financial reports, automotive**,** mathematics, banking and finance, security, automobile, marketing documents.

* **Freelance translator and transcriber / editor / proofreader ENGLISH- FRENCH – ENGLISH ; COLLEGANDO Srls ; Ju 2020 – Ju 2021**

I have transcribed, Canadian FRENCH audio files in the fields (industrial, gaming, sport, law medical)

* **Freelance Editor / Translator / Reviewer ENGLISH- FRENCH – ENGLISH ; DT TRANSLATION ; Oct 2020- Oct 2021**

I have translated sworn documents on rights and justice. It was over **400.000 words** .

* **Agriculture translation and Gaming translation SPANISH - FRENCH – ENGLISH ; SHARETHROUGH ; Apr 2020 – Apr 2021**

I translate more than **176.000 words** from **ENGLISH to FRENCH** & from **SPANISH** to **FRENCH**

* **Freelance Translator / Project Manager ENGLISH – FRENCH-ENGLISH - ELITE 237 ; Dec 2018 - Dec 2020 & Jan 2021 – Jan 2022**

For 3 years, I have been translating mainly legal, financial and books documents from **FRENCH** to **ENGLISH**, it was almost **4.000.000 words**. I also worked a lot on data entry projects.

* **Freelance Project Manager / Translator ENGLISH – FRENCH – ENGLISH - TOMEDES Languages & Globalization solutions ; Jan 2022**
* **Freelance French Writer / FRENCH – ARGOS multilingual ; Feb 2022**
* **Freelance Linguist MTPE FRENSH-ENGLISH / with OneDocument, SL Feb 2022 – Apr 2022**

I have edited text of customer in the marketing survey.

* **Freelance Voice Artist FRENCH; RIAN . IO ; Mar 2022 0 – Ap 2022**

I used to dub 10 to 15 minute videos in **Canadian ENGLISH** with the same synchronization in **FRENCH** **Canada**.

* **Medical translation SPANISH - FRENCH – ENGLISH ; MAHATTA Multimedia Solution ; Apr 2021 – Apr 2022**

I translate more than **50.000 words** from **ENGLISH to FRENCH** & **FRENCH** to **ENGLISH; SPANISH – FRENCH; GERMAN - FRENCH; this was mainly the manuals around COVID 19**

* **Freelance Translator / Localization ENGLISH – FRENCH Canada MIDLocalize ; Oct 2021 - Ap 2022**

For 12 months I translated marketing texts , educational reports, civil engineering booklets from **ENGLISH** to the local Canadian **FRENCH** language

* **DTP Expert Gabriel Translation & Services LTD ; Ap 2022**
* **Marketing translation ENGLISH– FRENCH Canada ; GTS Solution ; Ju 2019 – Ju 2022**

I translate more than **20.000 words** from **ENGLISH to FRENCH Canada.**

**It was a Marketing Strategy Manual for a new shoe brand interested in moving to Canada.**

* **Freelance Translator / Localization ENGLISH – FRENCH Québec OMERO Language Solutions ; Jul 2017 - Jul 2022**

For more than 5 years I have translated for this company several games (racing, adventure...); I have also worked on IT translation projects( software translation) and translation of legal documents without forgetting multiple transcription projects in Canadian French and revision or edition of financial or marketing texts.

* **Project Manager SPANISH – FRENCH – ENGLISH – MC cool Translation & Services LTD ; Au 2022**

.